

## Information pour les patients subissant une coloscopie (coloscopie/rectosigmoidoscopie)



Protocole d'information déposé par:

date:

Mesdames et messieurs

Nous vous prions de lire la documentation ci-présente tout de suite après l'avoir reçue. Complétez le questionnaire, datez et signez les documents possiblement le jour avant l'examen. Pour toute question concernant l'examen ou la procédure de celui-ci, adressez-vous à votre médecin de famille ou au spécialiste (gastroentérologie).

Il est prévu de faire une **coloscopie (coloscopie/rectosigmoidoscopie)**. Pour cet examen, vous recevez ci joint:

- une feuille d'information
- un questionnaire
- une déclaration de consentement

### Feuille d'information:

Sur la feuille d'information vous trouverez les informations concernant le déroulement, le but et les risques de l'examen. Veuillez lire ces informations attentivement.

Si vous avez des questions concernant la nécessité ou l'urgence de l'examen, concernant les alternatives ou les risques de celui-ci, consultez votre médecin. Le médecin ayant pris rendez-vous pour vous pourra répondre à la plupart des questions de ce type. Le cas échéant, le/la spécialiste (gastroentérologue) pourra répondre à des problèmes spécifiques ou à des questions spécifiques de type technique. Si vous désirez ceci, nous vous prions de prendre rendez-vous chez nous ou chez le médecin traitant à l'avance.

### Questionnaire:

Nous vous prions de remplir le questionnaire pour examiner la tendance au saignement et de répondre aux questions concernant des médicaments, des intolérances ou allergies. Si vous prenez des médicaments anticoagulants pour diluer le sang (Sintrom, Marcoumar, Xarelto, par exemple) ou de manière régulière **Aspirin, Alcacyl, Tiatral, Plavix, Clopidogrel etc.**, nous vous prions de consulter votre médecin pour planifier l'arrêt éventuel et temporaire du médicament en question (minimum une semaine avant l'examen). Nous vous prions de dater et signer le questionnaire si possible un jour avant l'examen et de nous parvenir au jour d'examen. Si vous rencontrez d'éventuels problèmes ou incertitudes en répondant aux questions, adressez-vous en temps voulu à votre médecin ou à nous-mêmes.

### Déclaration de consentement :

Lisez également la déclaration de consentement de manière attentive. Datez et signez celle-ci aussi un jour avant l'examen au plus tard.

La feuille d'information vous est destinée. Le questionnaire et la déclaration de consentement seront conservés chez nous dans le dossier patient.

*Documentation d'information recommandée par la société suisse des gastroentérologues SGGSSG, association des médecins suisses FMH et par la fondation pour la protection des patients SPO.*

## Feuille d'information pour la coloscopie

### La coloscopie, pourquoi est-ce qu'il faut l'effectuer?

En effectuant la coloscopie on examine le côlon entier, les dernières parties de l'intestin grêle et le rectum avec l'anus. Ceci permet de découvrir des maladies de ces organes et de les traiter en partie ou de contrôler leur évolution.

### Quelles préparations sont nécessaires pour la coloscopie?

Il est nécessaire de nettoyer complètement le côlon avant l'examen (voir instructions séparées). Nous vous prions de suivre exactement ces instructions pour le nettoyage du côlon. Il faut cesser de prendre tout produit à base de fer 5 jours avant l'examen.

### Aptitude de conduire/de travailler?

Vous devrez prendre des analgésiques ainsi que des somnifères pour l'examen. L'aptitude à conduire n'est donc pas garantie pour les 12 heures après la prise de ces médicaments. Ne prenez pas votre voiture personnelle mais soyez accompagné/e par quelqu'un de votre entourage. De plus, l'aptitude à signer des documents n'est pas donnée pendant 12 heures après la prise des médicaments. Pour cette raison, il ne faudrait pas conclure de contrat quelconque pendant cette période.

### Comment la coloscopie se déroule-t-elle?

Pour pouvoir administrer des analgésiques ou des calmants on prépare une infusion à votre bras. On examinera avec un « tuyau » fin et flexible (endoscope) à la fin duquel il y a une source lumineuse et une caméra. Avec celle-ci, le médecin peut observer le tissu muqueux de l'intestin et analyser les altérations pathologiques. Si on trouve de tels changements, on peut prélever des échantillons de tissu (biopsies) qu'on examinera ensuite au microscope. Si on trouve des polypes (excroissances formées sur la muqueuse qui, dans la plupart des cas sont bénins, mais qui peuvent se transformer en cancer), on les enlève si possible. Malgré la plus grande attention on ne trouve pas 5-10% des polypes. Les saignements actifs peuvent être arrêtés (injection à base d'adrénaline diluée ou mise de clips). Afin de bien pouvoir examiner la paroi intestinale, on fait gonfler l'intestin. Parfois il faut appuyer sur le ventre pour pouvoir faire passer l'endoscope ou il faut continuer à l'aide d'une radiographie. En plus du spécialiste, un infirmier/une infirmière diplômé/e sera présent/e pendant l'examen.

### La coloscopie est-elle douloureuse?

La coloscopie peut être douloureuse par moments. C'est pour cela qu'on administre des analgésiques/des médicaments sédatifs pendant l'examen selon les besoins. Ces médicaments permettent de subir l'examen sans douleurs.

### Quelles sont les risques d'une coloscopie?

L'examen, le prélèvement d'échantillon de tissu et l'ablation d'un polype sont à faible risque. Même si on travaille avec le plus grand soin il peut y avoir des complications qui, exceptionnellement, peuvent conduire à une situation éventuellement mortelle. Des complications possibles sont des hémorragies pouvant apparaître immédiatement après l'ablation d'un polype (0.5 - 3%). Celles-ci peuvent être arrêtées de manière endoscopique. Plus rarement, il peut y avoir des saignements retardés dans la première semaine après le traitement. Très rarement, on peut observer la perforation de la paroi intestinale, dans le pire des cas il faudra opérer par la suite. Après l'administration de somnifères il peut rarement y avoir des troubles respiratoires et/ou cardiaques.

### Comment faut-il se comporter après l'examen?

Si on vous a fait une piqûre calmante/analgésique pour l'examen de la coloscopie on vous surveillera jusqu'au moment où vous vous réveillerez. Dans les heures après l'examen il est possible d'avoir une sensation d'oppression au niveau du ventre (ventre gonflé par l'air). Si cela s'intensifie ou si de nouvelles douleurs apparaissent au niveau du ventre, si vous observez des saignements de l'anus ou si vous avez de la fièvre, informez votre médecin ou rendez-vous à un service d'urgence.

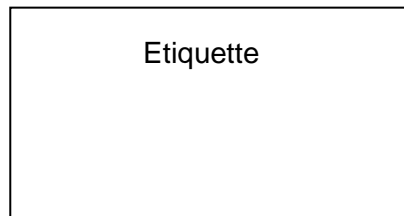
### Questions concernant l'examen?

Si vous avez des questions concernant l'examen prévu, adressez-vous à votre médecin de famille. Si vous avez d'autres doutes adressez-vous au spécialiste (gastroentérologue) qui effectuera l'examen.

### Pour des questions ou des problèmes vous pouvez appeler les médecins suivants:

Bauchzentrum Rapperswil:		Tel: 055 220 17 17
Bauchzentrum Rüti:		Tel: 055 225 50 20

*Documentation d'information recommandée par la société suisse des gastroentérologues SGGSSG, association des médecins suisses FMH et par la fondation pour la protection des patients SPO.*



## Questionnaire

### Questions concernant la tendance de saignement

	oui	non
1. Avez-vous du <b>saignement du nez</b> sans raison apparente?		
2. Avez-vous du <b>saignement des gencives</b> sans raison apparente (brossage de dents)?		
3. Avez-vous des bleus ou de <b>petits saignements (hématomes)</b> sur la peau sans blessure apparente?		
4. Avez-vous l'impression de saigner plus longtemps après vous être blessé/e ? (par ex. après le rasage)		
5. Pour les femmes: avez-vous l'impression de saigner très longtemps (>7 jours) et de devoir changer fréquemment les tampons ou serviettes hygiéniques?		
6. Avez-vous subi des <b>saignements plus longs ou plus intenses</b> pendant ou après <b>un traitement dentaire</b> ?		
7. Avez-vous subi des <b>saignements plus longs ou plus intenses</b> pendant ou après une opération (amygdales, appendice, accouchement, etc.)		
8. Avez-vous reçu des poches de <b>sang conservées</b> ou d'autres produits de sang?		
9. Y a-t-il dans votre famille une tendance ou une maladie liée au <b>saignement</b> (parents, frères et sœurs, fils, grands-parents, oncle, tantes?)		

### Questionnaire concernant des médicaments, des allergies, des effets secondaires

1. Prenez-vous des <b>anticoagulants</b> pour diluer le sang (par exemple Sintrom, Macoumar, Xarelto) ou avez-vous pris dans les derniers 7 jours <b>Aspirin, Alcacyl, Tiatral, Plavix, Clopidogel, etc.</b> ou des <b>médicaments contre la grippe, les douleurs, les rhumatismes</b> ?		
2. Avez-vous une <b>allergie/hypersensibilité</b> (contre des médicaments, du Latex, des anesthésiques locaux, des sparadraps)? Si oui, laquelle?		
3. Souffrez-vous d'une <b>lésion valvulaire, d'une maladie du cœur ou des poumons</b> ? Avez-vous un document pour la <b>prophylaxie de l'endocardites</b> ? (vert/rouge)		
4. Avez-vous un <b>défibrillateur</b> ou un <b>implant en métal</b> ?		
5. Souffrez-vous d'une <b>insuffisance rénale</b> ?		
6. Êtes-vous <b>diabétique</b> ?		
7. Avez-vous des <b>dents branlantes</b> , une <b>prothèse dentaire</b> ou une <b>maladie dentaire</b>		
8. Pour les femmes: êtes-vous enceinte ou y a-t-il la possibilité d'une <b>grossesse</b> ?		

**Moi, signataire, ai rempli ce questionnaire au meilleur de mes connaissances**

lieu, date

Nom du patient

Signature du patient

*Documentation d'information recommandée par la société suisse des gastroentérologues SGGSSG, association des médecins suisses FMH et par la fondation pour la protection des patients SPO.*

## Déclarataion de consentement

### **Coloscopie (coloscopie/rectosigmoïdoscopie)**

protocole remis le:

date:

Moi, signataire, ai pris connaissance de la feuille d'information.

Le médecin m'a expliqué la raison (indication) pour effectuer la coloscopie. J'ai compris la manière, le déroulement et les risques de la coloscopie avec l'éventuelle ablation de polypes. On a répondu à mes questions de manière satisfaisante.

(Cochez ce qui convient)

**Je suis d'accord avec l'examen de coloscopie avec une ablation éventuelle de polypes**

<i>oui</i>	<i>non</i>
------------	------------

**Je suis d'accord avec l'administration d'analgésique et/ou de calmants pour l'examen**

<i>oui</i>	<i>non</i>
------------	------------

Nom du patient

nom/signature du médecin

lieu, date

signature du patient

lieu, date

### **Pour les patients qui ne peuvent pas donner eux-mêmes leur consentement:**

Représentant légal ou  
mandataire autorisé

lieu, date

Signature du représentant

*Documentation d'information recommandée par la société suisse des gastroentérologues SGGSSG, association des médecins suisses FMH et par la fondation pour la protection des patients SPO.*